

VHG (D)



User manual EN

Mode d'emploi utilisateur FR

Gebraucher Handbuch. DE

Gebruiksaanwijzing NL

Användarmanualen SV

Brukerhåndbok NO

Podręcznik użytkownika PL

Manual del usuario IT

Manuale per l'utente ES

VHG T



Model nr.: • VHGxx-031
• VHGxxD-031
• VHGxxT-031

ENGLISH.....	4
FRANÇAIS.....	6
DEUTSCH.....	8
NEDERLANDS.....	10
SVENSKA.....	12
NORSK.....	14
POLSKA.....	16
ITALIANO.....	18
ESPAÑOL.....	20

1. Safety instructions



Follow all safety instructions to reduce the risk of injury and electric shock. Read all safety instructions carefully before using the machine and keep the user manual near the machine so it can be consulted when needed. Never change the order of the instructions shown in the user manual or other documentation accompanying the machine. Make sure the mains voltage matches the voltage indicated on the machine.

- This appliance may only be installed, maintained and used by authorised personnel.
- Local and national legislation and standards regarding electrical safety must be observed during installation.
- Do not connect or use the appliance if the mains cable is damaged.
- Disconnect the appliance from its power source during service and when replacing parts.
- Have a service technician replace the mains cable if it is visibly damaged.
- Make sure the mains cable cannot come into contact with hot surfaces.
- Protect the appliance against water and moisture.
- Do not spray any moisture on the appliance. Never submerge the appliance in water.
- Always make sure that the reservoir contains liquid to heat before switching on the appliance.
- Only use the appliance on a dry, flat, heat-resistant surface, and make sure it is not near the edge of the surface.
- Do not tilt the appliance more than 5°.
- Only place the appliance in a room where it can be supervised by trained personnel.
- Do not place the appliance in an area where water is sprayed or in a room where the temperature can drop to or below 0° C/32° F.
- Should the appliance still freeze, disconnect the power and water supply and contact a service technician.

- Do not allow children under the age of 8 or persons with reduced physical, sensory or mental abilities or lack of experience and knowledge to operate the appliance without appropriate supervision or instructions.
- Children should not clean and descale the appliance without the required supervision.
- Do not let children play with the appliance.
- Note that some parts of the appliance may get very hot during use.
- An A-weighting measurement of the sound pressure level of the noise emission is well below 70 dB.



The appliance must be earthed.

Liability

Bravilor Bonamat is in no way liable for damage and/or injury resulting from the failure to follow the safety and use instructions described in this manual and all of the documentation accompanying the appliance. Bravilor is also in no way liable for the improper installation, use and maintenance of the appliance.



The owner of the appliance is always fully responsible for ensuring that local and national safety regulations and safety guidelines are followed.

Intended use

The appliance with model code VHGxxx-031 are intended for commercial use, for example, in the kitchen of restaurants, canteens, hospitals and in commercial companies such as bakeries, butchers, etc.

2. Indication for use

2.1 Improper use

These containers are **NOT** intended to heat cold liquids.



NEVER use the appliance for flammable or aggressive fluids.

2.2 Normal use

The containers are to be used in combination with the B(HW) column including filter pan to make the coffee or tea.

The VHG T is equipped with an adjustable thermostat.



For more information read the instructions for use for the B or B HW series.

2.3 Optional use (standalone)

These containers are intended to keep (non-flammable) liquids warm.

The starting temperature of the liquid is decisive for the warm-up time.

3. Installation (standalone)



First read the safety instructions.

- Before putting the appliance into operation, clean the inside of the reservoir with a non-abrasive cleaning agent.
- Place the appliance on a flat, stable surface that is sufficiently sturdy to support the filled container.
- Plug the mains cable of the appliance into an earthed power outlet (without switching it on).

The appliance is now ready for use.

4. Use (standalone)

1. Make sure the container is empty. If necessary, use the drain valve to drain it.
2. Plug the mains cable of the appliance into an earthed power outlet (without switching it on).
3. Remove the cover.
4. Fill the container with the warm liquid and then switch on the container heating.
5. Put the cover back on.
6. Use the drain valve to pour the warm liquid.



Bear in mind that the liquid can be hot.

4.1 Cleaning after use

- Rinse the inside of the reservoir. The appliance is ready to be used again.

5. Maintenance

5.1 General



Never submerge the appliance in water.

- Clean the cover and the outside with a non-abrasive cleaning agent and dry with a soft, dry cloth.
- Fill the container halfway with warm water and dissolve a packet of cleaning agent (e.g. CLEANER).
- Wait about 15 to 30 minutes and then open the valve to drain the container.
- Rinse the inside of the container a few times with clean, hot water and open the valve to drain the container.
- Dry the inside of the container with a soft cloth.

5.2 Cleaning the sight glass



Handle the sight glass with care.

The sight glass is fragile.

Hold the sight glass carefully with a dry cloth to prevent injury from broken glass should the sight glass accidentally break.

- Make sure the container is completely empty.
- Remove the cover of the sight glass canister by placing it between your thumb and forefinger and pulling it forward and upward. Hold the sight glass with the other hand.
- Put your forefinger on top of the sight glass and move the glass a little bit forward.
- The sight glass is clamped in place with an O-ring at the bottom of the sight glass canister. This is why you have to hold the sight glass between your thumb and forefinger and carefully pull it upward while turning it to and fro.
- Clean the sight glass and the notch in the sight glass canister with the supplied sight glass brush.
- Slightly moisten the bottom of the sight glass. Carefully push the sight glass back into the notch and O-ring of the sight glass canister.
- Put the cover back onto the sight glass canister. To do this, hold the cap between your thumb and middle finger and place it at a slight angle against the container wall. Use your index finger to press the cover onto the sight glass canister so that the cover falls under the edge of the container. Make sure that the tab of the cover falls behind the spring of the sight glass canister.

1. Instructions de sécurité



Respectez toutes les instructions de sécurité afin de réduire le risque de blessure et de décharge électrique. Lisez toutes les instructions de sécurité attentivement avant d'utiliser la machine. Conservez le manuel d'utilisation à proximité de la machine afin de pouvoir le consulter en cas de besoin. Ne modifiez jamais l'ordre des instructions indiquées dans le manuel d'utilisation ou toute autre documentation accompagnant la machine. Assurez-vous que la tension secteur correspond à celle indiquée sur la machine.

- Cet appareil doit être uniquement installé, entretenu et utilisé par un personnel agréé.
- Les normes et législations locales et nationales relatives à la sécurité électrique doivent être respectées pendant l'installation.
- Ne connectez ou n'utilisez pas l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé.
- Déconnectez l'appareil de sa source d'alimentation durant l'entretien et pour le remplacement de pièces.
- Faites remplacer le câble d'alimentation par un technicien d'entretien s'il présente des signes visibles de détérioration.
- Assurez-vous que le câble d'alimentation ne peut pas entrer en contact avec les surfaces chaudes.
- Protégez l'appareil contre l'eau et l'humidité.
- Ne pulvérisez pas d'humidité sur l'appareil. N'immergez jamais l'appareil dans l'eau.
- Assurez-vous systématiquement que le réservoir contient du liquide à chauffer avant d'allumer l'appareil.
- Utilisez l'appareil uniquement sur une surface sèche, plane et thermorésistante et assurez-vous qu'il n'est pas au bord de la surface.
- N'inclinez pas l'appareil de plus de 5°.
- Placez l'appareil uniquement dans une pièce où il peut être sous la supervision d'un personnel formé.
- Ne placez pas l'appareil à un endroit où de l'eau est pulvérisée ou dans une pièce où la température peut baisser jusqu'à 0° C/32° F ou moins.

- Si l'appareil gélait néanmoins, déconnectez les alimentations électrique et en eau et contactez un technicien d'entretien.
- Ne laissez pas les enfants de moins de 8 ans ou les personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles réduites ou encore manquant de l'expérience et du savoir nécessaires utiliser l'appareil sans la supervision ou les instructions appropriées.
- Les enfants ne devraient pas assurer le nettoyage et le détartrage de l'appareil sans la supervision nécessaire.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil.
- Tenez compte du fait que, pendant l'emploi, certaines parties de l'appareil peuvent devenir très chaudes.
- Une mesure pondérée A du niveau de pression acoustique des émissions acoustiques est bien inférieure à 70 dB.



L'appareil doit être mis à la terre.

Responsabilité

Bravilor Bonamat décline toute responsabilité pour tout dommage ou blessure résultant d'un défaut de respect des règles de sécurité et des instructions d'usage décrites dans ce manuel et dans toutes la documentation accompagnant l'appareil. Bravilor décline aussi toute responsabilité pour toute installation, utilisation ou maintenance inappropriée de l'appareil.



Le propriétaire de l'appareil est systématiquement et intégralement responsable de la vérification du respect des réglementations locale et nationale relatives à la sécurité et des consignes de sécurité.

Usage prévu

L'appareil portant le code de modèle VHGxxx-031 est destiné à un usage commercial, ainsi dans les cuisines de restaurant, cantines, hôpitaux et sociétés commerciales comme les boulangeries, boucheries, etc.

2. Indications d'usage

2.1 Usage inapproprié

Ces conteneurs ne sont **PAS** destinés au chauffage de liquides froids.



N'UTILISEZ JAMAIS l'appareil pour des liquides inflammables ou agressifs.

2.2 Usage normal

Les conteneurs doivent être employés en combinaison avec la colonne B(HW) incluant le bac à filtre pour préparer du café ou du thé.

Le VHG T comporte un thermostat réglable.



Pour en savoir plus, lisez les instructions d'utilisation pour les séries B ou B HW.

2.3 Usage optionnel (autonome)

Ces conteneurs sont censés préserver la chaleur des liquides (inflammables).

La température initiale du liquide est décisive pour le temps de chauffage.

3. Installation (autonome)



Lisez d'abord les instructions de sécurité.

- Avant de mettre l'appareil en marche, nettoyez l'intérieur du réservoir avec un détergent non-abrasif.
- Placez l'appareil sur une surface plane et stable, suffisamment résistante pour soutenir le conteneur rempli.
- Enfichez le câble d'alimentation de l'appareil dans une prise mise à la terre (sans mettre sous tension).

L'appareil est maintenant prêt à l'emploi.

4. Usage (autonome)

1. Assurez-vous que le conteneur est vide. Si nécessaire, utilisez la vanne de purge afin de le vider.
2. Enfichez le câble d'alimentation de l'appareil dans une prise mise à la terre (sans mettre sous tension).
3. Enlevez le couvercle.
4. Remplissez le conteneur avec le liquide chaud puis mettez sous tension le chauffage du conteneur.
5. Remettez le couvercle.
6. Utilisez la vanne de purge afin de verser le liquide chaud.



N'oubliez pas que le liquide peut être chaud.

4.1 Nettoyage après usage

- Rincez l'intérieur du réservoir. L'appareil est de nouveau prêt à l'emploi.

5. Maintenance

5.1 Généralités



N'immergez jamais l'appareil dans l'eau.

- Nettoyez le couvercle et l'extérieur avec un détergent non-abrasif et séchez-les avec un chiffon sec et doux.
- Remplissez le conteneur à moitié d'eau chaude et dissolvez un sachet de détergent (ex. CLEANER).
- Attendez environ 15 à 30 minutes puis ouvrez la vanne afin de vider le conteneur.
- Rincez l'intérieur du conteneur à plusieurs reprises à l'eau chaude propre et ouvrez la vanne afin de vider le conteneur.
- Séchez l'intérieur du conteneur avec un chiffon doux.

5.2 Nettoyage du verre transparent



Manipulez le verre transparent prudemment. Le verre transparent est fragile. Tenez le verre transparent avec précautions à l'aide d'un chiffon sec pour éviter de vous blesser avec un éclat de verre si le verre transparent se cassait accidentellement.

- Assurez-vous que le conteneur est complètement vide.
- Retirez le couvercle de la cartouche du verre transparent en le saisissant du pouce et de l'index pour tirer en avant et vers le haut. Maintenez le verre transparent avec l'autre main.
- Placez l'index sur le haut du verre transparent et déplacez légèrement le verre vers l'avant.
- Le verre transparent est fixé avec un joint torique en bas de la cartouche du verre transparent. Prenez par conséquent le verre transparent entre le pouce et l'index et tirez-le avec précautions vers le haut tout en lui appliquant un mouvement de va-et-vient.
- Nettoyez le verre transparent et l'encoche dans la cartouche de verre transparent avec la brosse à verre transparent fournie.
- Mouillez légèrement le fond du verre transparent. Repoussez le verre transparent avec précautions dans l'encoche et le joint torique de la cartouche.
- Remettez le couvercle sur la cartouche du verre transparent.
Pour ce faire, maintenez le couvercle entre le pouce et le majeur et placez-le légèrement incliné contre la paroi du conteneur. Utilisez l'index pour presser le couvercle sur la cartouche du verre transparent afin que le couvercle tombe sur le bord du conteneur. Assurez-vous que le robinet du couvercle tombe derrière le ressort de la cartouche du verre transparent.

1. Sicherheitsanweisungen



Befolgen Sie alle Sicherheitsanweisungen, um das Risiko von Verletzungen und Stromschlägen zu verringern. Lesen Sie alle Sicherheitsanweisungen vor dem Gebrauch der Maschine sorgfältig durch und bewahren Sie das Benutzerhandbuch in der Nähe der Maschine auf, damit sie bei Bedarf eingesehen werden kann. Ändern Sie niemals die Reihenfolge der Anweisungen, die im Benutzerhandbuch oder einer anderen der Maschine beiliegenden Dokumentation angegeben sind. Stellen Sie sicher, dass die Netzspannung mit der an der Maschine angegebenen Spannung übereinstimmt.

- Dieses Gerät darf nur von autorisiertem Personal installiert, gewartet und benutzt werden.
- Bei der Installation sind die örtlichen und nationalen Gesetze und Normen zur elektrischen Sicherheit zu beachten.
- Schließen Sie das Gerät nicht an oder verwenden Sie es nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist.
- Trennen Sie das Gerät während der Wartung und beim Austausch von Teilen von der Stromquelle.
- Weist das Stromkabel sichtbare Schäden auf, lassen Sie es durch einen Servicetechniker auswechseln.
- Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel nicht mit heißen Oberflächen in Berührung kommt.
- Schützen Sie das Gerät vor Wasser und Feuchtigkeit.
- Sprühen Sie keine Feuchtigkeit auf das Gerät auf. Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser ein.
- Vergewissern Sie sich immer, dass der Behälter Flüssigkeit zum Erwärmen enthält, bevor Sie das Gerät einschalten.
- Verwenden Sie das Gerät nur auf einer trockenen, ebenen, hitzebeständigen Oberfläche und achten Sie darauf, dass es nicht in der Nähe von Kantennähe steht.
- Kippen Sie das Gerät nicht mehr als 5°.
- Stellen Sie das Gerät nur in einem Raum auf, in dem es von geschultem Personal überwacht werden kann.
- Stellen Sie das Gerät nicht in einen Bereich, in dem Wasser gesprüht wird, oder in einen Raum, in dem die Temperatur auf 0° C oder tiefer sinken kann.

- Sollte das Gerät dennoch einfrieren, trennen Sie die Strom- und Wasserversorgung und wenden Sie sich an einen Servicetechniker.
- Lassen Sie Kinder unter 8 Jahren oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis das Gerät nicht ohne entsprechende Aufsicht oder Anleitung bedienen.
- Kinder sollten das Gerät nicht ohne die erforderliche Aufsicht reinigen und entkalken.
- Lassen Sie Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Beachten Sie, dass einige Teile des Geräts während der Verwendung sehr heiß werden können.
- Eine A-Bewertungsmessung des Schalldruckpegels bei der Geräuschemission liegt deutlich unter 70 dB.



Das Gerät muss geerdet sein.

Haftung

Bravilor Bonamat haftet in keiner Weise für Schäden und/oder Verletzungen, die sich aus der Nichtbeachtung der in diesem Handbuch und der gesamten dem Gerät beiliegenden Dokumentation beschriebenen Sicherheits- und Gebrauchsanweisungen ergeben. Bravilor haftet auch in keiner Weise für die unsachgemäße Installation, Verwendung und Wartung des Gerätes.



Der Eigentümer des Gerätes ist stets voll verantwortlich für die Einhaltung der lokalen und nationalen Sicherheitsvorschriften und Sicherheitsrichtlinien.

Vorgesehene Verwendung

Die Geräte mit der Typenbezeichnung VHGxxx-031 sind für den gewerblichen Einsatz bestimmt, z.B. in der Küche von Gaststätten, Kantinen, Krankenhäusern und in gewerblichen Betrieben wie Bäckereien, Metzgereien etc.

2. Verwendungshinweise

2.1 Unsachgemäßer Gebrauch

Diese Behälter sind **NICHT** zum Erwärmen von kalten Flüssigkeiten bestimmt.



Verwenden Sie das Gerät **NIEMALS** mit brennbaren oder aggressiven Flüssigkeiten.

2.2 Normaler Gebrauch

Die Behälter sind in Kombination mit der B(HW)-Säule einschließlich Filterwanne zur Zubereitung von Kaffee oder Tee zu verwenden.

Der VHG T ist mit einem einstellbaren Thermostat ausgestattet.



Für weitere Informationen lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung für die B- oder B-HW-Serie.

2.3 Optionale Verwendung (Standalone)

Diese Behälter sind dazu bestimmt, (nicht brennbare) Flüssigkeiten warm zu halten.

Die Starttemperatur der Flüssigkeit ist entscheidend für die Aufwärmzeit.

3. Installation (Standalone)



Lesen Sie zuerst die Sicherheitsanweisungen.

- Vor Inbetriebnahme des Geräts ist die Innenseite des Behälters mit einem nicht scheuernden Reinigungsmittel zu reinigen.
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, stabile Fläche, die ausreichend belastbar ist, um den gefüllten Behälter zu tragen.
- Stecken Sie das Netzkabel des Gerätes in eine geerdete Steckdose (ohne es einzuschalten).

Das Gerät ist nun betriebsbereit.

4. Gebrauch (Standalone)

1. Vergewissern Sie sich, dass der Behälter leer ist. Falls erforderlich, verwenden Sie das Ablassventil, um es zu entleeren.
2. Stecken Sie das Netzkabel des Gerätes in eine geerdete Steckdose (ohne es einzuschalten).
3. Entfernen Sie die Abdeckung.
4. Füllen Sie den Behälter mit der warmen Flüssigkeit und schalten Sie dann die Behälterheizung ein.
5. Setzen Sie die Abdeckung wieder auf.
6. Verwenden Sie das Ablassventil, um die warme Flüssigkeit auszugießen.



Beachten Sie, dass die Flüssigkeit heiß sein kann.

4.1 Reinigung nach Gebrauch

- Spülen Sie das Innere des Behälters. Das Gerät ist wieder einsatzbereit.

5. Wartung

5.1 Allgemeines



Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser ein.

- Reinigen Sie die Abdeckung und die Außenseite mit einem nicht-scheuernden Reinigungsmittel und trocknen Sie sie mit einem weichen, trockenen Tuch.
- Füllen Sie den Behälter zur Hälfte mit warmem Wasser und lösen Sie ein Tütchen Reinigungsmittel (z.B. CLEANER) auf.
- Warten Sie etwa 15 bis 30 Minuten und öffnen Sie dann das Ventil, um den Behälter zu entleeren.
- Spülen Sie das Innere des Behälters einige Male mit sauberem, heißem Wasser und öffnen Sie das Ventil, um den Behälter zu entleeren.
- Trocknen Sie die Innenseite des Behälters mit einem weichen Tuch.

5.2 Reinigung des Sichtglases



Behandeln Sie das Sichtglas vorsichtig. Das Sichtglas ist zerbrechlich. Halten Sie das Sichtglas vorsichtig mit einem trockenen Tuch fest, um Verletzungen durch Glasbruch zu vermeiden, sollte das Sichtglas versehentlich brechen.

- Vergewissern Sie sich, dass der Behälter vollständig leer ist.
- Entfernen Sie die Abdeckung des Sichtglasbehälters, indem Sie sie zwischen Daumen und Zeigefinger nehmen und nach vorne und oben ziehen. Halten Sie das Sichtglas mit der anderen Hand fest.
- Legen Sie Ihren Zeigefinger auf das Sichtglas und bewegen Sie das Glas ein wenig nach vorne.
- Das Sichtglas wird mit einem O-Ring am Boden des Sichtglasbehälters eingespannt. Deshalb müssen Sie das Sichtglas zwischen Daumen und Zeigefinger halten und vorsichtig nach oben ziehen und dabei hin und her drehen.
- Reinigen Sie das Sichtglas und die Kerbe im Sichtglasbehälter mit der mitgelieferten Sichtglasbürste.
- Befeuchten Sie den Boden des Sichtglases leicht. Sichtglas vorsichtig wieder in die Kerbe und den O-Ring des Sichtglasbehälters schieben.
- Setzen Sie die Abdeckung wieder auf den Sichtglasbehälter. Halten Sie dazu die Kappe zwischen Daumen und Mittelfinger und legen Sie sie leicht abgewinkelt gegen die Behälterwand. Drücken Sie die Abdeckung mit dem Zeigefinger auf den Sichtglasbehälter, so dass die Abdeckung unter den Rand des Behälters fällt. Achten Sie darauf, dass die Lasche der Abdeckung hinter die Feder des Sichtglasbehälters fällt.

1. Veiligheidsvoorschriften



Volg alle veiligheidsvoorschriften op om het risico op verwonding en elektrische schokken te verminderen.

Lees alle veiligheidsinstructies zorgvuldig voor het gebruik van de machine and bewaar de user manual ter herinzage. Verander nooit de volgorde van de instructies zoals weergegeven in de user manual of andere documentatie bij het apparaat.

Zorg ervoor dat de gebruikte netspanning overeenkomt met de spanning zoals weergegeven op de voltplaat.

- Installatie, onderhoud en gebruik is uitsluitend voorbehouden aan daartoe bevoegd personeel.
- Bij installatie dienen de locale en nationale wetgeving en normen ten aanzien van elektrische veiligheid in acht worden genomen.
- Sluit het apparaat niet aan of gebruik het apparaat niet als het aansluitsnoer is beschadigd.
- Trek de stekker uit het stopcontact tijdens servicewerkzaamheden en bij het vervangen van onderdelen.
- Laat het aansluitsnoer door een servicetechnicus vervangen als deze zichtbaar beschadigd is.
- Zorg ervoor dat het aansluitsnoer niet in contact komt met hete oppervlakken.
- Bescherm het apparaat tegen water en vocht.
- Spray geen vocht op het apparaat. Dompel het apparaat nooit onder in water.
- Zorg er altijd voor dat er een te verwarmen vloeistof in het reservoir zit voordat u het apparaat inschakelt.
- Gebruik het apparaat alleen op een droge, vlakke, hittebestendige ondergrond, en zorg ervoor dat het niet op het randje staat.
- Kantel het apparaat niet meer dan 5°.
- Plaats het apparaat alleen in een ruimte waar het kan worden overzien door getraind personeel.
- Plaats het apparaat niet in een omgeving waar water wordt gespreid of in een ruimte waar een temperatuur van onder de 0°C / 32°F kan voorkomen.

- Als het apparaat toch befrist ontkoppel dan de stroomtoevoer en watertoevoer en neemt contact op met een onderhoudsmonteur.
- Laat kinderen jonger dan 8 jaar of personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis het apparaat niet zonder het benodigde toezicht of de juiste instructies gebruiken.
- Schoonmaken en ontkalken mag niet worden gedaan door kinderen zonder het benodigde toezicht.
- Laat kinderen niet met het apparaat spelen.
- Houd er rekening mee dat sommige delen van het apparaat erg heet kunnen worden tijdens gebruik.
- Een evaluatie van het A-gewogen geluiddrukkniveau van de emissie toonde aan dat dit ver onder de 70 dB lag.



Het apparaat moet geaard zijn.

Aansprakelijkheid

Bravilor Bonamat accepteert geen aansprakelijkheid voor schade en/of letsel als gevolg van het niet opvolgen van de in dit boek en alle bij de apparatuur behorende documentatie beschreven veiligheidsvoorschriften en -instructies. Ook wordt geen aansprakelijkheid geaccepteerd in geval van onzorgvuldige uitvoering van de installatie, het gebruik en het onderhoud van het apparaat.



De eigenaar van het apparaat is te allen tijde volledig verantwoordelijk voor het opvolgen van de plaatselijke en landelijke veiligheidsvoorschriften en veiligheidsrichtlijnen.

Beoogd gebruik

De apparaten met modelcode VHGxxx-031 zijn bedoeld voor commerciële toepassingen, bijvoorbeeld in keukens van restaurants, kantines, ziekenhuizen en in commerciële bedrijven zoals bakkerijen, slagerijen, etc.

2. Indicatie voor gebruik

2.1 Oneigenlijk gebruik

Deze containers zijn **NIET** bedoeld om koude vloeistoffen op te warmen.



Gebruik het apparaat **NOOIT** voor brandbare of agressieve vloeistoffen.

2.2 Normaal gebruik

De containers zijn in combinatie met de B(HW) zuil inclusief filter pan te gebruiken om of koffie of thee te zetten.

De VHG T is uitgevoerd met een regelbare thermostaat.



Lees hiervoor de gebruiksaanwijzing van de B- of B HW-serie door.

2.3 Optioneel gebruik (stand alone)

Deze containers zijn bedoeld om warme vloeistoffen (niet brandbare) warm te houden.

Hierbij is de aanvangstemperatuur van de vloeistof maatgevend voor de opwarmtijd.

3. Installatie (stand alone)



Lees eerst de veiligheidsvoorschriften.

- Voordat u het apparaat in gebruik neemt, dient u de binnenzijde van het reservoir te reinigen met een niet-schurend schoonmaakmiddel.
- Plaats het apparaat op een vlakke stabiele ondergrond, welke voldoende stevig is om de gevulde container te kunnen dragen.
- Steek de steker van het apparaat in een stopcontact met randaarding (zonder het in te schakelen).

Het apparaat is nu klaar voor gebruik.

4. Gebruik (stand alone)

1. Controleer of de container leeg is. Tap deze, indien nodig, af via de aftapkraan.
2. Steek de steker van het apparaat in een stopcontact met randaarding (zonder het in te schakelen)
3. Verwijder de deksel.
4. Vul de container met de warme vloeistof en schakel daarna de verwarming van de container in.
5. Plaats de deksel terug
6. Tap de warme vloeistof af via de aftapkraan.



Let op dat de vloeistof heet kan zijn.

4.1 Reiniging na gebruik

- Spoel de binnenzijde van het reservoir schoon. Het apparaat is nu weer gereed voor gebruik.

5. Onderhoud

5.1 Algemeen



Dompel het apparaat nooit onder in water..

- Reinig het deksel en de buitenkant met een niet-schurend schoonmaakmiddel en droog na met een zachte, droge doek.
- Vul de container half met warm water en los hierin een zakje reinigingsproduct op (bijvoorbeeld CLEANER).
- Wacht ongeveer 15 tot 30 minuten en laat dan de container leeglopen via de kraan.
- Spoel de binnenzijde van de container een paar keer met schoon, heet water en laat dit via de kraan leeglopen.
- Veeg de binnenzijde van de container droog.

5.2 Reinigen van het peilglas



Ga voorzichtig met het peilglas om.
Het peilglas is breekbaar.
Houd het peilglas veilig met een droge doek vast om letsel als gevolg van gebroken glas te voorkomen als het peilglas per ongeluk breekt.

- Zorg ervoor dat de container geheel leeg is.
- Verwijder het afdekkapje van de peilglashouder door dit tussen duim en wijsvinger iets naar voren en omhoog te trekken. Houd met de ander hand het peilglas tegen.
- Leg de wijsvinger boven op het peilglas en haal het glas iets naar voren.
- Het peilglas wordt door een O-ring onder in de peilglashouder vastgeklemd. Neem daarom het peilglas tussen duim en wijsvinger en trek het voorzichtig, met een heen en weer draaiende beweging omhoog.
- Reinig het peilglas en de uitsparing in de peilglashouder met de meegeleverde peilglasborstel.
- Maak de onderkant van het peilglas iets vochtig. Druk het peilglas weer voorzichtig in in de uitsparing en O-ring van de peilglashouder.
- Plaats het afdekkapje terug op de peilglashouder. Houd hiervoor het kapje tussen duim en middelvinger en zet het iets schuin tegen de containerwand. Druk met de wijsvinger het kapje op de peilglashouder, zodanig dat het kapje onder de containerrand valt. Zorg er hierbij voor dat het lipje van het kapje achter het veertje van de peilglashouder valt.

1. Säkerhetsinstruktioner



Följ alla säkerhetsanvisningar för att minska risken för skador och elektriska stötar.

Läs noga igenom alla säkerhetsanvisningar innan du använder maskinen och håll bruksanvisningen nära maskinen så att den kan läsas när det behövs. Ändra aldrig instruktionerna i bruksanvisningen eller annan dokumentation som medföljer maskinen. Se till att nätspänningen matchar den spänning som anges på maskinen.

- Denna apparat får endast installeras, underhållas och användas av auktoriserad personal.
- Lokal och nationell lagstiftning och standarder avseende el säkerhet måste följas vid installationen.
- Anslut inte eller använd apparaten om nätsladden är skadad.
- Koppla ur apparaten från ström källan när service utförs och vid byte av delar.
- Låt en serviceteknikerbyta nätkabeln om den är synligt skadad.
- Se till att nätsladden inte kan komma i kontakt med heta ytor.
- Skydda enheten från vatten och fukt.
- Spraya inte någon fukt på enheten. Sänk aldrig ned enheten i vatten.
- Se alltid till att behållaren innehåller vätska som skall värmas innan du slår på apparaten.
- Använd endast apparaten på en torr, platt, värmebeständig yta och se till att den inte ligger nära kanten på ytan.
- Luta inte apparaten mer än 5°.
- Placera bara apparaten i ett rum där den kan övervakas av utbildad personal.
- Placera inte apparaten i ett område där vatten sprutas eller i ett rum där temperaturen kan falla till eller under 0 ° C / 32 ° F.
- Skulle apparaten frysa, koppla ur strömförsörjningen och vattenförsörjningen och kontakta en servicetekniker.

- Låt inte barn under 8 år eller personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap använda apparaten utan lämplig tillsyn eller instruktioner.
- Barn ska inte rengöra och avkalka apparaten utan nödvändig tillsyn.
- Låt inte barn leka med apparaten.
- Tänk på att vissa av enheten delar kan bli mycket varma vid användning.
- En A-vikt mätning av ljudtrycksnivån för bullerutsläpp ligger långt under 70 dB.



Den apparaten måste jordas.

Ansvar

Bravilor Bonamat är inte på något sätt ansvarig för skador som uppstår på grund misslyckande av att följa de säkerhets- och användningsanvisningar som beskrivs i denna bruksanvisning och all dokumentation som följer med apparaten. Bravilor är inte heller ansvarig för felaktig installation, användning och underhåll av apparaten.



Ägaren till apparaten har alltid det fulla ansvaret för att se till att lokala och nationella säkerhetsbestämmelser och säkerhetsföreskrifter följs.

Avsedd användning

Apparaten med modellkod VHGXxx-031 är avsedd för kommersiell användning, till exempel i köket på restauranger, kantiner, sjukhus och i kommersiella företag som bagerier, slakterier etc.

2. Indikation för användning

2.1 Felaktig användning

Dessa behållare är **INTE** avsedda att värma kalla vätskor.



ALDRIG använd apparaten för brandfarliga eller aggressiva vätskor.

2.2 Normal användning

Behållarna ska användas i kombination med B (HW) kolonnen inklusive filterpanna för att göra kaffe eller te.

VHG T är utrustad med en justerbar termostat.



För mer information läs bruksanvisningen för B eller B HW-serien.

2.3 Valfri användning (fristående)

Dessa behållare är avsedda att hålla (icke brännbara) vätskor varma.

Vätskans starttemperatur är avgörande för uppvärmningstiden.

3. Installation (fristående)



Först läs säkerhetsinstruktionerna.

- Innan du sätter apparaten i drift, rengöra insidan av behållaren med ett icke-slipande rengöringsmedel.
- Placera apparaten på en platt, stabil yta som är tillräckligt robust för att stödja den fyllda behållaren.
- Anslut nätkabeln för apparaten in i ett jordat eluttag (utan att sätta på det).

Apparaten kan nu användas.

4. Användning (fristående)

1. Se till att behållaren är tom. Om nödvändigt, använd dräneringsventilen för att tömma den.
2. Anslut nätkabeln för apparaten in i ett jordat eluttag (utan att sätta på den).
3. Avlägsna locket.
4. Fyll behållaren med den varma vätskan och slå sedan på behållarens uppvärmning.
5. Sätt tillbaka locket.
6. Använda dräneringsventilen för att hålla den varma vätskan.



Tänk på att vätskan kan vara varm.

4.1 Rengöring efter användning

- Skölj insidan av behållaren. Apparaten är klar att användas igen.

5. Underhåll

5.1 Allmänt



Sänk aldrig ned enheten i vatten.

- Rengör kåpan och utsidan med ett icke slipande rengöringsmedel och torka med en mjuk, torr trasa.
- Fyll behållaren halvvägs med varmt vatten och lös upp ett paket rengöringsmedel (t ex CLEANER).
- Vänta ca 15 till 30 minuter och öppna sedan ventilen för att tömma behållaren.
- Skölj behållarens insida några gånger med rent, varmt vatten och öppna ventilen för att tömma behållaren.
- Torka av behållarens insida med en mjukt trasa.

5.2 Rengöring av synglas



Hantera synglas med försiktighet.

Synglas är ömtåligt.

Håll försiktigt synglas försiktigt med en torr duk för att förhindra skada från trasigt glas om synglas skulle råka gå sönder.

- Se till att behållaren är helt tom.
- Ta bort locket på synglas genom att placera det mellan tummen och pekfingeret och dra det framåt och uppåt. Håll fast synglas med den andra handen.
- Sätt pekfingeret ovanpå synglas och dra glaset något framåt.
- Synglas kläms fast med en O-ring i botten av synglas behållaren. Tag därför synglas mellan tummen och pekfingeret och drag det försiktigt uppåt medan du vrider fram och tillbaka.
- Rengör synglas och öppningen i synglasets behållare med den medföljande synglasborsten.
- Fukta underdelen av synglas något. Skjut försiktigt tillbaka synglas i öppningen och O-ringen i synglasets behållare.
- Lägg på locket på synglasets behållare.. För att göra detta, håll locket mellan tummen och långfingeret och placera det i en liten vinkel mot behållarens vägg. Använd ditt pekfinger för att trycka på locket på synglas behållaren så att locket faller under kanten av behållaren. Se till att luckans flik faller bakom fjädern till synglasets behållare.

1. Sikkerhetsanvisninger



Følg alle sikkerhetsinstruksjoner for å redusere faren for skade og elektrisk støt. Les alle sikkerhetsinstruksene nøye før du bruker maskinen, og hold bruksanvisningen i nærheten av maskinen slik at den er tilgjengelig for fremtidig referanse. Ikke endre rekkefølgen på instruksjonene som er vist i brukerhåndboken eller annen dokumentasjon som følger med maskinen. Kontroller at nettspenningen er i samsvar med spenningen som er angitt på maskinen.

- Dette apparatet må kun installeres, vedlikeholdes og brukes av autorisert personell.
- Lokale og nasjonale forskrifter og standarder vedrørende elektrisk sikkerhet må overholdes under installasjonen.
- Ikke koble til eller bruk apparatet hvis strømledningen er skadet.
- Trekk ut stikkkontakten til apparatet under service og ved utskifting av deler.
- Få en servicetekniker til å bytte strømledningen dersom den har synlige skader.
- Sørg for at strømledningen ikke kan komme i kontakt med varme flater.
- Beskytt apparatet mot vann og fuktighet.
- Ikke spray væske på apparatet. Senk aldri apparatet ned i vann.
- Pass alltid på at reservoaret inneholder væske til å varme opp før du slår på apparatet.
- Bruk bare apparatet på en tørr, plan og varmebestandig overflate, og sørg for at det ikke står nær kanten.
- Ikke vipp apparatet mer enn 5°.
- Plasser bare apparatet i et rom der det kan overvåkes av opplært personell.
- Ikke plasser apparatet i et område hvor vann sprøytes eller i et rom der temperaturen kan synke til eller under 0 °C.
- Dersom apparatet fryses, koble fra strøm- og vannforsyningen og kontakt en servicetekniker.

- Ikke la barn under 8 år eller personer med nedsatt fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og kunnskap betjene apparatet uten passende tilsyn eller instruksjoner.
- Barn bør ikke rengjøre og avkalke apparatet uten nødvendig tilsyn.
- Ikke la barn leke med apparatet.
- Vær oppmerksom på at enkelte deler på apparatet kan bli svært varme under bruk.
- En A-veid måling av lydtrykksnivået i avgitt støy ligger godt under 70 dB.



Apparatet må være jordet.

Ansvar

Bravilor Bonamat er på ingen måte ansvarlig for skade og/eller personskade som følge av manglende overholdelse av sikkerhets- og bruksinstruksjonene som er beskrevet i denne håndboken og all dokumentasjon som følger med apparatet. Bravilor er også på ingen måte ansvarlig for feil installasjon, bruk og vedlikehold av apparatet.



Eieren av apparatet har alltid det fulle ansvaret for å sørge for at lokale og nasjonale sikkerhetsforskrifter og -retningslinjer følges.

Tiltenkt bruk

Apparatet med modellkoden VHGxxx-031 er beregnet for kommersiell bruk, for eksempel på kjøkkenet til restauranter, kantiner, sykehus og i kommersielle selskaper som bakerier, slaktere etc.

2. Bruksanvisning

2.1 Riktig bruk

Disse beholderne er **IKKE** tiltenkt til å varme opp kalde væsker.



Bruk **ALDRI** apparatet til brannfarlige eller aggressive væsker.

2.2 Normal bruk

Beholderne skal brukes i kombinasjon med B(HW)-søylen, inkludert filterpanne for å lage kaffe eller te.

VHG T er utstyrt med en justerbar termostat.



For mer informasjon kan du lese bruksanvisningene for B eller B HW-seriene.

2.3 Alternativ bruk (frittstående)

Disse beholderne er ment å holde (ikke-brennbare) væsker varme.

Vannets startstemperatur er avgjørende for oppvarmingstiden.

3. Installasjon (frittstående)



Les først sikkerhetsinstruksene.

- Før du tar i bruk apparatet, rengjør innsiden av reservoaret med et ikke-slipende rengjøringsmiddel.
- Plasser apparatet på et flatt og stabilt underlag som tåler vekten av en full beholder.
- Koble stikkkontakten til apparatet til et jordet støpsel (uten å slå på).

Apparater er klar for bruk.

4. Bruk (frittstående)

1. Pass på beholderen er tom. Bruk tømmekranen for å tømme den ved behov.
2. Koble stikkkontakten til apparatet til et jordet støpsel (uten å slå på).
3. Fjern dekslet.
4. Fyll beholderen med den varme væsken og slå på beholderens varmeelement.
5. Legg på lokket.
6. Bruk tømmekranen til å helle ut den varme væsken.



Husk at væsken kan være varm.

4.1 Rengjøring etter bruk

- Skyll innsiden av beholderen. Apparatet er klar til bruk igjen.

5. Vedlikehold

5.1 Generelt



Senk aldri apparatet ned i vann.

- Rengjør lokket og utsiden med et ikke-slipende rengjøringsmiddel og tørk av med en myk og tørr klut.
- Fyll beholderen halvveis med varmt vann og løs opp en pakke med rengjøringsmiddel (f.eks. CLEANER).
- Vent ca. 15 til 30 minutter og åpne deretter tømmekranen for å tømme beholderen.
- Skyll innsiden av beholderen noen ganger med rent, varmt vann og åpne kranen for å tømme beholderen.
- Tørk innsiden av beholderen med en myk klut.

5.2 Rengjøring av væskestandsglasset



Håndter væskestandsglasset forsiktig. Væskestandsglasset er skjørt. Hold væskestandsglasset forsiktig med en tørr klut for å forhindre skade fra knust glass dersom væskestandsglasset knuses ved et uhell.

- Sørg for at beholderen er helt tom.
- Fjern dekslet til væskestandsglass-sylinderen ved å plassere det mellom tommelen og pekefingeren og trekke det forover og oppover. Hold vannstandsglasset med den andre hånden.
- Legg pekefingeren på toppen av væskestandsglasset og beveg det forsiktig litt forover.
- Væskestandsglassets er festet med en O-ring nederst på sylinderen. Hold derfor glasset mellom tommel og pekefinger, og trekk det forsiktig oppover mens du vrir det fram og tilbake.
- Rengjør glasset og sporet i sylinderen med den børsten som fulgte med maskinen.
- Fukt bunnen av siktglasset. Skyv siktglasset forsiktig tilbake i sporet, og O-ringen til sylinderen.
- Sett dekslet tilbake på væskestandsglass-sylinderen. For å gjøre dette, hold dekslet mellom tommelen og langfingeren og legg det i svak vinkel mot beholderveggen. Bruk pekefingeren til å trykke på dekslet på væskestandsglasset, slik at dekslet faller under kanten av beholderen. Påse at tunga på dekslet går bak fjæra på glass-sylinderen.

NO

1. Instrukcje bezpieczeństwa



Należy przestrzegać wszystkich instrukcji bezpieczeństwa w celu zmniejszenia ryzyka powstania obrażeń ciała lub porażenia prądem. Należy uważnie przeczytać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia i przechowywać instrukcję obsługi w pobliżu urządzenia, by w razie potrzeby skorzystać z niej. Pod żadnym pozorem nie zmieniać kolejności zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi lub jakiegokolwiek dokumentacji dołączonej do urządzenia. Upewnić się, że napięcie sieciowe odpowiada napięciu podanemu na urządzeniu.

- Urządzenie może być instalowane, konserwowane i użytkowane wyłącznie przez uprawniony do tego personel.
- Podczas instalacji należy przestrzegać lokalnych i krajowych przepisów i norm dotyczących bezpieczeństwa elektrycznego.
- Nie podłączać ani nie używać urządzenia, jeśli kabel sieciowy jest uszkodzony.
- Odłączyć urządzenie od źródła zasilania podczas serwisowania i wymiany części.
- Technik serwisu powinien wymienić kabel sieciowy w przypadku jego widocznego uszkodzenia.
- Upewnić się, że nie ma możliwości kontaktu kabla sieciowego z gorącymi powierzchniami.
- Chronić urządzenie przed wodą i wilgocią.
- Nie narażać urządzenia na kontakt z wilgocią. Pod żadnym pozorem nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie.
- Zawsze należy upewnić się, że zbiornik zawiera ciecz do podgrzania przed włączeniem urządzenia.
- Urządzenie może być używane tylko na suchej, płaskiej, żaroodpornej powierzchni. Należy też upewnić się, że nie stoi ono zbyt blisko krawędzi danej powierzchni.
- Nie przechylać urządzenia o więcej niż 5°.
- Urządzenie można umieszczać wyłącznie w pomieszczeniach, w których może być nadzorowane przez przeszkolony personel.
- Nie umieszczać urządzenia w miejscu, gdzie rozpryskiwana jest woda lub w pomieszczeniach, których temperatura może spaść do lub poniżej 0°C / 32°F.

- Jeżeli urządzenie nadal zamarza, odłączyć zasilanie i wodę oraz skontaktować się z technikiem serwisowym.
- Nie należy zezwalać dzieciom poniżej 8. roku życia, osobom o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej oraz osobom nieposiadającym doświadczenia i wiedzy na obsługę urządzenia bez odpowiedniego nadzoru lub instrukcji.
- Dzieci nie powinny czyścić urządzenia ani usuwać z niego osadów z kamienia bez wymaganego nadzoru.
- Nie pozwalać dzieciom na zabawę urządzeniem.
- Uwaga! Niektóre części urządzenia mogą się bardzo nagrzewać podczas działania.
- Pomiar poziomu ciśnienia emitowanego dźwięku ważonego krzywą korekcyjną A wykazał, że poziom hałasu wynosi znacznie poniżej 70 dB.



Urządzenie musi być uziemione.

Odpowiedzialność

Firma Bravilor Bonamat nie ponosi żadnej odpowiedzialności za uszkodzenia i/lub obrażenia wynikające z nieprzestrzegania instrukcji bezpieczeństwa i użytkowania zawartych w niniejszej instrukcji oraz całej dokumentacji dołączonej do urządzenia. Firma Bravilor nie odpowiada również w żaden sposób za niewłaściwą instalację, obsługę i konserwację urządzenia.



Właściciel urządzenia zawsze ponosi pełną odpowiedzialność za przestrzeganie lokalnych i krajowych przepisów oraz wytycznych dotyczących bezpieczeństwa.

Przeznaczenie

Urządzenia oznaczone kodem modelu VHGxxx-031 przeznaczone są do użytku komercyjnego, np. w kuchniach restauracji, stołówek, szpitali oraz w placówkach handlowych, takich jak piekarnie, rzeźnie itp.

2. Wskazówki dotyczące użytkowania

2.1 Niewłaściwe użytkowanie

Pojemniki te **NIE** są przeznaczone do podgrzewania zimnych cieczy.



NIGDY nie należy wlewać do urządzenia cieczy łatwopalnych lub agresywnych.

2.2 Standardowe użytkowanie

Pojemniki należy stosować w połączeniu z kolumną B(HW) zawierającą miskę filtracyjną do przygotowywania kawy lub herbaty.

Model VHG T jest wyposażony w regulowany termostat.



Więcej informacji można znaleźć w instrukcjach obsługi urządzeń serii B lub B HW.

2.3 Zastosowanie opcjonalne (urządzenie wolnostojące)

Pojemniki te są przeznaczone do utrzymywania ciepła (niepalnych) płynów.

Temperatura początkowa cieczy w znacznej mierze wpływa na czas nagrzewania.

3. Instalacja (urządzenie wolnostojące)



Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia należy zapoznać się z instrukcjami bezpieczeństwa.

- Przed uruchomieniem urządzenia oczyścić wnętrze zbiornika za pomocą delikatnego środka czyszczącego.
- Umieścić urządzenie na płaskiej, stabilnej powierzchni – wystarczająco stabilnej, by utrzymać napełniony zbiornik.
- Podłączyć kabel sieciowy urządzenia do uziemionego gniazda zasilania (bez włączania go).

Urządzenie jest gotowe do użycia.

4. Użytkowanie (urządzenie wolnostojące)

1. Należy upewnić się, że pojemnik jest pusty. W razie potrzeby użyć zaworu spustowego, aby go opróżnić.
2. Należy podłączyć kabel sieciowy urządzenia do uziemionego gniazda zasilania (bez włączania go).
3. Zdjąć pokrywę.
4. Napełnić pojemnik ciepłą cieczą, a następnie włączyć podgrzewanie pojemnika.
5. Założyć pokrywę z powrotem.
6. Za pomocą zaworu spustowego wyłączyć podgrzaną ciecz.



Należy pamiętać, że ciecz może być gorąca.

4.1 Czyszczenie po użyciu

- Wypłukać wnętrze zbiornika. Urządzenie jest gotowe do ponownego użycia.

5. Konserwacja

5.1 Informacje ogólne



Pod żadnym pozorem nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie.

- Oczyścić pokrywę i powierzchnię zewnętrzną za pomocą delikatnego środka czyszczącego i osuszyć miękką, suchą szmatką.
- Napełnić pojemnik do połowy ciepłą wodą i rozpuścić pakiet środka czyszczącego (np. CLEANER).
- Odczekać około 15 do 30 minut, po czym otworzyć zawór w celu opróżnienia zbiornika.
- Wypłukać kilkakrotnie wnętrze pojemnika czystą, gorącą wodą i otworzyć zawór w celu opróżnienia pojemnika.
- Osuszyć wnętrze pojemnika miękką szmatką.

5.2 Czyszczenie wziernika



Z wziernikiem należy obchodzić się ostrożnie. Wziernik jest wykonany z kruchego materiału. Wziernik należy ostrożnie trzymać przez suchą szmatkę, aby zapobiec zranieniu przez potłuczone szkło w razie przypadkowego stłuczenia wziernika.

- Należy upewnić się, że pojemnik jest całkowicie pusty.
- Zdjąć pokrywę puszkę wziernika; w tym celu należy chwycić ją kciukiem i palcem wskazującym oraz kilkakrotnie pociągnąć do przodu i do góry. Trzymać wziernik drugą ręką.
- Położyć palec wskazujący na górnej części wziernika i przesunąć szkło nieco do przodu.
- Wziernik jest mocowany za pomocą pierścienia uszczelniającego typu O-ring w dolnej części puszkę wziernika. Dlatego należy chwycić wziernik między kciuk a palec wskazujący i ostrożnie pociągnąć go w górę, kręcąc nim równocześnie w prawo i w lewo.
- Wyczyścić wziernik oraz wgłębienie w puszcze wziernika załączoną szczotką.
- Lekko zwilżyć dno wziernika. Ostrożnie wcisnąć wziernik z powrotem do wgłębienia, a następnie założyć pierścień uszczelniający typu O-ring puszkę wziernika.
- Założyć pokrywę z powrotem na puszkę wziernika. W tym celu przytrzymać nasadkę między kciukiem a palcem wskazującym i umieścić ją pod niewielkim kątem w stosunku do ścianki zbiornika. Palcem wskazującym wcisnąć pokrywę na puszkę wziernika tak, by pokrywa znalazła się pod krawędzią puszkę. Upewnić się, że kłapka pokrywy spada za sprężynę puszkę wziernika.

1. Norme generali di sicurezza



*Seguire tutte le norme generali di sicurezza per ridurre il rischio di lesioni e scosse elettriche.
Leggere tutte le norme generali di sicurezza prima di utilizzare la macchina e conservare il manuale utente in prossimità della macchina per eventuali consultazioni.
Non cambiare mai l'ordine delle istruzioni riportate nel presente manuale utente o in altra documentazione che accompagna la macchina.
Assicurarsi che la tensione di rete corrisponda alla tensione indicata sulla macchina.*

- Questo apparecchio può essere installato, sottoposto a manutenzione e utilizzato esclusivamente da personale autorizzato.
- Durante l'installazione, è obbligatorio osservare la legislazione e gli standard locali e nazionali in materia di sicurezza elettrica.
- Non collegare né utilizzare l'apparecchio se il cavo di alimentazione è danneggiato.
- Scollegare l'apparecchio dalla sorgente di alimentazione durante la manutenzione e la sostituzione dei componenti.
- Se il cavo di alimentazione è visibilmente danneggiato farlo riparare da un tecnico dell'assistenza.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione non possa entrare in contatto con superfici calde.
- Proteggere l'apparecchio da acqua e umidità.
- Non spruzzare liquidi sull'apparecchio. Non immergere mai l'apparecchiatura in acqua.
- Prima di accendere l'apparecchio, verificare che il serbatoio contenga liquido da riscaldare.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente su una superficie asciutta, piana e resistente al calore e assicurarsi che sia lontano dal bordo della superficie.
- Non inclinare l'apparecchio con un angolo superiore a 5°.
- Posizionare l'apparecchio in un ambiente in cui possa essere controllato da personale qualificato.

- Non collocare mai l'apparecchio in un'area in cui viene spruzzata acqua o in un ambiente in cui la temperatura può scendere sotto 0° C/32° F.
- In caso di congelamento dell'apparecchio, scollegare l'alimentazione e la fornitura dell'acqua e contattare un tecnico dell'assistenza.
- Non consentire a bambini di età inferiore a 8 anni o a persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza e competenza di utilizzare l'apparecchio senza adeguata supervisione o istruzioni appropriate.
- I bambini non devono pulire né decalcificare l'apparecchio senza la dovuta supervisione.
- Non lasciare che i bambini giochino con l'apparecchio.
- Durante il funzionamento, alcune parti dell'apparecchio possono diventare estremamente calde.
- Secondo una misurazione del livello di pressione acustica ponderato A le emissioni di rumore sono ben inferiori a 70 dB.



L'apparecchio deve essere collegato a terra.

Responsabilità

Bravilor Bonamat non è in alcun modo responsabile per danni e/o lesioni conseguenti alla mancata osservanza delle norme generali di sicurezza e delle istruzioni per l'uso riportate nel presente manuale e in tutta la documentazione che accompagna l'apparecchio. Bravilor non è inoltre in alcun modo responsabile per l'installazione, l'uso e la manutenzione non corretti dell'apparecchio.



Il proprietario dell'apparecchio è sempre totalmente responsabile dell'osservanza delle normative e delle linee guida locali e nazionali in materia di sicurezza.

Uso previsto

L'apparecchio con codice di modello VHGxxx-031 è destinato all'uso commerciale, ad esempio in cucine di ristoranti, mense, ospedali e in esercizi commerciali quali panetterie, macellerie, ecc.

2. Indicazione per l'uso

2.1 Uso improprio

Questi contenitori **NON** sono concepiti per riscaldare liquidi freddi.



NON utilizzare **MAI** l'apparecchio per liquidi infiammabili o aggressivi.

2.2 Uso normale

I contenitori devono essere utilizzati in combinazione con la colonna B(HW) che include il porta-filtro per la preparazione di caffè o tè.

Il modello VHG T è dotato di un termostato regolabile.



Per maggiori informazioni leggere le istruzioni per l'uso della serie B o B HW.

2.3 Uso opzionale (autonomo)

Questi contenitori sono concepiti per mantenere caldi i liquidi (non infiammabili).

La temperatura iniziale del liquido è decisiva per il tempo di riscaldamento.

3. Installazione (autonoma)



Prima leggere le norme generali di sicurezza.

- Prima di mettere in funzione l'apparecchio, pulire l'interno del serbatoio con un detergente non abrasivo.
- Posizionare l'apparecchio su una superficie stabile e piana sufficientemente solida da sostenere il contenitore pieno.
- Collegare il cavo di alimentazione dell'apparecchio a una presa con messa terra (senza accenderlo).

L'apparecchio è ora pronto per l'uso.

4. Uso (autonomo)

1. Assicurarsi che il contenitore sia vuoto. Se necessario, utilizzare la valvola di scarico per svuotarlo.
2. Collegare il cavo di alimentazione dell'apparecchio a una presa con messa terra (senza accenderlo).
3. Rimuovere il coperchio.
4. Riempire il contenitore con liquido caldo, quindi attivare il riscaldamento del contenitore.
5. Riposizionare il coperchio.
6. Utilizzare la valvola di scarico per versare il liquido caldo.



Ricordarsi che il liquido può essere caldo.

4.1 Pulizia dopo l'uso

- Sciacquare l'interno del serbatoio. L'apparecchio è pronto per essere utilizzato di nuovo.

5. Manutenzione

5.1 Generale



Non immergere mai l'apparecchiatura in acqua.

- Pulire il coperchio e l'esterno con un detergente non abrasivo e asciugarlo con un panno morbido e asciutto.
- Riempire il contenitore a metà con acqua calda e sciogliervi una bustina di detergente (ad es. CLEANER).
- Attendere da 15 a 30 minuti, quindi aprire la valvola per svuotare il contenitore.
- Sciacquare l'interno del contenitore alcune volte con acqua calda e pulita e aprire la valvola per svuotare il contenitore.
- Asciugare l'interno del contenitore con un panno morbido.

5.2 Pulizia del vetro spia



Manipolare il vetro spia con cura.

Il vetro spia è fragile.

Tenere il vetro spia con attenzione mediante un panno asciutto per evitare lesioni dovute a una sua accidentale rottura.

- Assicurarsi che il contenitore sia completamente vuoto.
- Rimuovere il coperchio del contenitore del vetro spia afferrandolo con pollice e indice e tirandolo in avanti e verso l'alto. Tenere il vetro spia con l'altra mano.
- Mettere l'indice in cima al vetro spia e spostare il vetro leggermente in avanti.
- Il vetro spia si blocca in sede con un O-ring alla base del relativo contenitore. È il motivo per cui occorre tenere il vetro spia tra il pollice e l'indice e tirarlo delicatamente verso l'alto ruotandolo contemporaneamente avanti e indietro.
- Con la spazzola fornita appositamente per il vetro spia, pulire quest'ultimo e la tacca nel relativo contenitore.
- Inumidire leggermente il fondo del vetro spia. Spingere con attenzione il vetro spia indietro nella tacca e nell'O-ring del contenitore del vetro spia.
- Riposizionare il coperchio sul contenitore del vetro spia. A tale scopo, tenere il coperchio tra il pollice e il medio e collocarlo in posizione leggermente inclinata contro la parete del contenitore. Con l'indice premere il coperchio sul contenitore del vetro spia in modo che scatti sotto il bordo del contenitore. Verificare che la linguetta del coperchio cada dietro la molla del contenitore del vetro spia.

1. Instrucciones de seguridad



Siga todas las instrucciones de seguridad para reducir el riesgo de lesiones y descargas eléctricas.

Lea atentamente todas las instrucciones de seguridad antes de utilizar la máquina y mantenga el manual del usuario cerca de esta para poder consultarlo cuando sea necesario. Nunca cambie el orden de las instrucciones que aparece en el manual del usuario u otra documentación que acompaña a la máquina.

Asegúrese de que la tensión de red coincida con la tensión indicada en la máquina.

- Este aparato únicamente puede ser instalado, mantenido y utilizado por personal autorizado.
- Durante la instalación deben respetarse la legislación local y nacional, así como las normas de seguridad eléctrica.
- No conecte ni utilice el aparato si el cable de red ha sufrido daños.
- Desconecte el aparato de la fuente de alimentación durante las tareas de mantenimiento y cuando sustituya alguna pieza.
- Haga que un técnico de mantenimiento sustituya el cable de red si estuviera visiblemente dañado.
- Asegúrese de que el cable de red no pueda entrar en contacto con superficies calientes.
- Proteja el aparato del agua y la humedad.
- No pulverice ningún tipo de humedad sobre el aparato. Nunca sumerja el aparato en agua.
- Asegúrese siempre de que el depósito contenga líquido para calentar antes de encender el aparato.
- Utilice el aparato únicamente sobre una superficie seca, plana y resistente al calor. Asegúrese de que no esté cerca del borde de la superficie.
- No incline el aparato más de 5°.
- Coloque el aparato únicamente en una estancia donde pueda ser supervisado por personal con la debida formación.

- No coloque el aparato en una zona donde se pulverice agua o en una estancia donde la temperatura pueda bajar de 0° C/32° F.
- Si aun así el aparato se congela, desconecte el suministro de alimentación y de agua y póngase en contacto con un técnico de mantenimiento.
- No permita que los niños menores de 8 años o las personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o que carezcan de experiencia y conocimientos, puedan utilizar el aparato sin una supervisión o instrucciones adecuadas.
- Los niños no deben limpiar ni descalcificar el aparato sin la supervisión necesaria.
- No deje que los niños jueguen con el aparato.
- Tenga en cuenta que algunas piezas del aparato se calientan mucho durante el uso.
- La medición con ponderación A del nivel de presión acústica de emisión de ruido está muy por debajo de 70 dB.



El aparato debe tener toma de tierra.

Responsabilidad

Bravilor Bonamat no es responsable en modo alguno por los daños o las lesiones derivados del incumplimiento de las instrucciones de uso y seguridad descritas en este manual y en toda la documentación que acompaña al aparato. Bravilor tampoco es responsable de la instalación, el uso y el mantenimiento incorrectos del aparato.



El propietario del aparato siempre es el responsable de garantizar que se cumplan los reglamentos de seguridad locales y nacionales, así como las directrices de seguridad.

Uso previsto

Los aparatos con código de modelo VHGXxx-031 se han diseñado para un uso comercial, por ejemplo, en la cocina de restaurantes, comedores, hospitales y en empresas comerciales como panaderías, carnicerías, etc.

2. Indicación de uso

2.1 Uso indebido

Estos contenedores **NO** se han diseñado para calentar líquidos fríos.



NUNCA utilice el aparato para líquidos inflamables o agresivos.

Uso normal

Los contenedores deben utilizarse en combinación con la columna B(HW) que incluye la cazoleta del filtro para preparar el café o el té.

El VHG T está equipado con un termostato ajustable.



Para obtener información adicional, lea las instrucciones de uso de la serie B o B HW.

2.2 Uso opcional (independiente)

Estos contenedores se han diseñado para mantener calientes líquidos (no inflamables).

La temperatura inicial del líquido es decisiva para el tiempo de calentamiento.

3. Instalación (independiente)



Lea en primer lugar las instrucciones de seguridad.

- Antes de poner el aparato en funcionamiento, limpie el interior del depósito con un producto de limpieza no abrasivo.
- Coloque el aparato sobre una superficie plana y estable que sea lo suficientemente resistente para soportar el contenedor lleno.
- Enchufe el cable de red del aparato en una toma eléctrica con tierra (sin encenderlo).

A continuación, el aparato estará listo para su uso.

4. Uso (independiente)

1. Asegúrese de que el contenedor esté vacío. En caso necesario, utilice la válvula de drenaje para vaciarlo.
2. Enchufe el cable de red del aparato en una toma eléctrica con tierra (sin encenderlo).
3. Retire la tapa.
4. Llene el contenedor con el líquido caliente y, a continuación, encienda el calentamiento del contenedor.
5. Vuelva a poner la tapa.
6. Utilice la válvula de drenaje para verter el líquido caliente.



Tenga en cuenta que el líquido puede estar caliente.

4.1 Limpieza tras el uso

- Aclare el interior del depósito. El aparato está listo para ser utilizado de nuevo.

5. Mantenimiento

5.1 Generalidades



Nunca sumerja el aparato en agua.

- Limpie la tapa y el exterior con un producto de limpieza no abrasivo y seque con un paño suave y seco.
- Llene el contenedor hasta la mitad con agua caliente y disuelva un paquete de producto de limpieza (p. ej., CLEANER).
- Espere entre 15 y 30 minutos y posteriormente abra la válvula para vaciar el contenedor.
- Aclare el interior del contenedor varias veces con agua limpia y caliente y abra la válvula para vaciar el contenedor.
- Seque el interior del contenedor con un paño suave.

5.2 Limpieza de la luneta



Manipule la luneta con cuidado.

La luneta es frágil.

Sujete la luneta con cuidado con un paño seco para evitar lesiones por rotura del cristal en caso de que se rompa accidentalmente.

- Asegúrese de que el contenedor esté completamente vacío.
- Retire la tapa del soporte de la luneta colocándola entre el dedo pulgar y el índice y tirando de ella hacia delante y hacia arriba. Sujete la luneta con la otra mano.
- Apoye el índice en la parte superior de la luneta y mueva esta ligeramente hacia delante.
- La luneta está fijada en su posición con una junta anular situada en la parte inferior del soporte de la luneta. Este es el motivo por el que tiene que sujetar la luneta entre los dedos pulgar e índice y levantarla con cuidado al tiempo que la hace girar en uno y otro sentido.
- Limpie la luneta y el asiento del soporte de la luneta con el cepillo para luneta que se suministra.
- Humedezca ligeramente la parte inferior de la luneta. Empuje suavemente la luneta para encajarla en el asiento y la junta anular del soporte de la luneta.
- Vuelva a colocar la tapa en el soporte de la luneta. Para ello, sujete la tapa entre el pulgar y el índice y colóquela ligeramente inclinada contra la pared del contenedor. Utilice el dedo índice para presionar la tapa sobre el soporte de la luneta de modo que la tapa quede debajo del borde del contenedor. Asegúrese de que la lengüeta de la tapa quede detrás del muelle del soporte de la luneta.



**/// BRAVILOR
BONAMAT**



©
04-2019
VHH

